



Il Grant dizionario Talian - Furlan

# I vocabolaris pal forest

Il "corpus" dai dizionaris di lenghe furlane al cjape dentri di diviers esemplis che a "lavorin" dal talian al furlan. Al è il câs ançe dal Grant Dizionario bilengâl talian furlan, nassût tant che imprest informatic: si lu cjate on line sedi sul sît de Agenzie regionâl pe lenghe furlan ([www.arlef.it](http://www.arlef.it)) sedi su chel dal Centri di linguistiche aplicade "Agnul Pitane" ([www.claap.org](http://www.claap.org)). Intun e in chel altri e ven doprade la Grafie uficiâl de lenghe furlane previodude de leç regionâl n. 15 dal 1996.

## PAI EMIGRÂTS

Ma cualchidun al à ançe pensât che a son furlanofons o lôr dissidents che dongje de lenghe furlane no doprin il talian, ma une lenghe foreste parcè che a son emigrâts o a son fis e nevôts di chei

che a son stât "libars di scugnî lâ".

Al è il câs dai dizionaris di **Gian-ni Nazzi** che dal 1995 al 2006 al à publicât: Dictionnaire frioulan. Français-frioulan, frioulan-français (cun Bernardo Di Tossut, ed. Ribis, 1996); Friulan dictionary english-friulan, friulan-english (cun Deborah Saidero, ed. Clape Cultural Aquilee, 2000); ma ançe chel spagnûl e chel cec. A esistin ançe chel "brasileiro" di Anete Brondani e Alvino Michelotti e chel "slovenski" di Marijan Brecelj. Par dutis chestis edizions, la grafie doprade no je chê uficiâl, ma chê dal Nazzi che al va daûr sostanzialmentri al model di Faggin.

Fevelant di iniziativis pai furlans pal mont o vin contactât i ufi-

A son diviers i esemplis che a tradusin il furlan in altris lenghis. A 'nd è une vore pal talian, ma non mancjin chei pai forescj parcè che a son une vore di furlanofons o lôr dissidents ator pal mont.

» DI **CHRISTIAN ROMANINI**

cis di Ente Friuli nel Mondo che nus àn confermât cemût che dopo tancj agns chestis publicazions a a continuin a jessi cirudis "In chei agns o vin distribuidis centenârs di copiis di chei dizionaris, parcè che i nestrîs emigrants a vevin e a àn in mò gole di tornâ a cjatâ chei leams cul Friûl, scomençant de lenghe: in mò vuê chenti no si rindisi cont di trop che i dissidents dai prins emigrants a vevin gole di cognossi la lenghe furlane e nus domandis se a son stadis fatis ristampis o se a son in mò disponibilis copiis di chê edizion che e je restade uniche".

## GOLE DI FURLAN

"Un gole di furlan confermade ançe dal sucès dal progjet 'Blecs', la vuide di conversazion ideade di Massimo Garlatti-Costa ([www.youtube.com/canalebless](http://www.youtube.com/canalebless)) e disponibile ançe sul nestrî sît" i tegnin a fâ presint chei di Ente Friuli nel Mondo. Su la cuistion de grafie i uficis dal ent nus ripuartin un dât di fat "Pai furlans ator pal mont la cuistion plui impuartant e je la lenghe furlane, no la grafie: al è un argoment che no tocjin". Chei dizionaris "furlan/lenghis forestis" a son ançe disponibili on line su la direzion [www.friul.net/multilingue](http://www.friul.net/multilingue).



ilfriuli@ilfriuli.it

## LETTERATURE FURLANE

### Ultin incuintri in Filologjiche

Si tignarà joibe ai 5 di Novembar aes 6 sore sere inte sede de Societât Filologjiche Furlane, in vie Manin 18 a Udin, l'ultin incuintri di "Vôs de leterature furlane", la iniziative che la Filologjiche e à promovût par svicinâ ae leture e ae cognossince dai autôrs e des autoris de leterature in marilenghe.

Si è partîts cul **Votcent**, leint lis contis di **Catarine Percude** e Il contadinel di **Giuseppe Ferdinando del Torre** e si è passâts pe prose di **Maria Forte**, **Pieri Menis**, **Francesca Marini Barnaba** e pre **Josef Marchet**. Par chest ultin incuintri **Gianni Nazzi** e **Gabriele Zanello** a leiaran cualchi pas de opare di doi grançj autôrs dal Nûfcent, **Novella Aurora Cantarutti** e **Pier Paolo Pasolini**, scandaiant il lôr stîl di scritture e il furlan sclet des lôr varietâts, chê di Navarons e chê di Cjasarse. A traviers de cognossince dal Pasolini furlan, si ricuardarà cussì l'autôr juste intai dîs dal cuarantesim aniversari de muart. L'incuintri al è libar e ducj a puedin partecipâ.

## SCOLTADIS DI DRIUS

### Fantate di sest

Une fantate di sêst e par bon a sei tal jet a dîs di sere. Se no, no rive adore a tornâ a cjase par miezgnot.



Euronews informa

# De Provincie di Udin 21 mil euros par tignî di cont i biotips

Passè 21 mil euros de Provincie di Udin par tignî di cont i biotips, ven a stâi lis speciis omogjenis dal pont di viste gjenetic intun determinât lûc. Palaç Belgrât al conferme la poie par conservâ e miorâ la biodiversitât. Lu fâs metint a disposizion 21 mil 543 euros par contentâ lis domandis di contribût presentadis di bande di 35 sogjets che a vevin mandât indevant la istance pe licuidazion dal incentîf pal 2015. Si trate di domandis che a àn passât ançe il control su lis parteselis fat par mieç dal program informatic Geomedia, e che son risultadis in regule cun ducj i requisits formâi e sostanzîi par gjoldi



i beneficis economics, come che al è previodût dal articul 4 de leç regionâl

30 Setembar 1996.

Sui contribûts al dîs la sô l'assessôr

provinciâl a la Agriculture, Leonardo Barberio. "Chest intervent al intint valorizâ un impuartant patrimoni naturâl e ambientâl dal nestrî teritori. La tutele de biodiversitât e je tra i impegnis de amministrazion di Palaç Belgrât. La sigurrece dal ambient e je, di fat, tra lis prioritâts istituzionâls soredut se si fevele di lûcs particolârs dulà che i biotips a rapresentin vèrs e propriis "paradis" par i botanics, viodût lis straordenaris speciis vegetâls spontaniis che si cjatin, sei pe cualitât sei pal gjenar, veris e propriis ricjicis naturalisticis ançe pe presince di animâi". In Friûl Vignesiè Julie a son une trentine i biotips regjistrats.